

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tobie, o królu, przyszło przez twą myśl na twoim łożu to, co ma być potem, a ten, który objawia tajemnice, dał ci poznać, co ma być.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tobie, o królu, przyszło na myśl, gdy spałeś, to, co ma stać się w przyszłości. Objawiciel tajemnic dał ci poznać, co ma nastąpić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tobie, królu, przychodziły na twoim łożu myśli o tym, co ma nastąpić później. Ten zaś, który objawia tajemnice, oznajmił ci to, co nastąpi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tobie o królu! przychodziło na myśl na łożu twojem, co by miało być na potem, a ten, który odkrywa tajemnice, oznajmił ci to, co ma być.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty, królu, począłeś myśleć na pościeli twej, co by miało być na potym, a który odkrywa tajemnice, pokazał tobie, co ma przyść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciebie, królu, na twym łożu ogarnęły myśli o tym, co ma później nastąpić. Ten zaś, który odsłania tajemnice, wyjawiał ci, co się stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tobie, o królu, przyszły na twoim łożu myśli o tym, co kiedyś się stanie, a ten, który objawia tajemnice, powiedział ci, co się stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na tym łożu, królu, ogarnęły cię widzenia, dotyczące przyszłości, a Ten, który odsłania tajemnice, wyjawiał ci, co się stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na twoim łożu, królu, naszły cię myśli o tym, co będzie potem. I została ci objawiona tajemnica, poznałeś, co nastąpi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królu, na twoim łożu przychodziły ci myśli o tym, co będzie później. Ten zaś, który objawia tajemnice, oznajmił ci, co się stanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти, царю, на твоєму ліжку, піднялися твої роздуми про те, що має статися після цього, і Той, що відкриває таємниці, сповістив тобі те, що має статися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobie, o królu, przychodziła na łożu myśl o tym, co ma się stać potem; a Ten, co odkrywa tajemnice, oznajmił ci, co się stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ciebie, królu, naszły na twym łożu myśli dotyczące tego, co ma nastąpić później, a Ten, który wyjawia tajemnice, oznajmił ci, co ma nastąpić.